

**УКРАЇНСЬКИЙ  
ПРАВОСЛАВНИЙ  
СОБОР  
СВ.  
ВОЛОДИМИРА**

**404 Meredith Rd. N.E.  
Calgary, AB T2E 5A6**



**ST. VLADIMIR'S  
UKRAINIAN  
ORTHODOX  
SOBOR**

**404 Meredith Rd. N.E.  
Calgary, AB T2E 5A6**

**October 10, 2021**

**16<sup>th</sup> Sunday after Pentecost**

Martyr Callistratus and his company (49 Martyrs) of Carthage (304);  
Apostles Mark, Aristarchus, and Zenas of the Seventy (1st c.);  
Martyr Epicharis of Rome (284); Ven. Ignatius, abbot of the  
monastery of the Deep Stream near Constantinople (963-975).

**Sunday Divine Liturgies begin at 10:00 AM.  
Sunday Divine Liturgy Services are available via livestream as well.**

**[www.stvlads.com](http://www.stvlads.com)**

<b>Priest:</b>	<b>Fr. Patrick Yamniuk</b>	<b>403-264-3437</b>
<b>Parish Council President:</b>	<b>Lorne Calkins</b>	<b>403-264-3437</b>
<b>Cultural Center Admin:</b>	<b>Michele Faryna</b>	<b>403-264-3437</b>

### **Тропар Воскресний–Голос 7**

Зруйнував єси Хрестом Твоїм смерть, відкрив Ти розбійнику рай, Мироносицям плач змінив, і апостолам Проповідувати повелів єси, що Ти воскрес, Христе Боже, даючи світові велику милість.

### **Tropar of the Resurrection–Tone 7**

You destroyed death by Your Cross. You opened paradise to the thief. You changed the Myrrh-Bearers weeping and commanded Your apostles to proclaim that You are risen, O Christ God, granting the world great mercy.

### **Тропар Святого Володимира-Голос 4**

Уподобився єси купцеві, що шукає доброї перлини, славновладний Володимире, що сидиш на високому престолі матері городів — Богобереженого Києва. Досліджуючи і посилаючи до царського городу, щоб пізнати православну віру, знайшов ти неоціненну перлину — Христа, що вибрав тебе як другого Павла, і отряс сліпоту у святій купелі, разом — душевну і тілесну. Тому святкуємо твоє успіння ми, люди твої. Молися, щоб спастися душам нашим.

### **Tropar Of Saint Vladimir-Tone 4**

You were like a merchant who searches for a precious pearl, O glorious sovereign Volodymyr, sitting on the high throne of the mother of cities, God-protected Kyiv. Searching and sending to the imperial city to know the Orthodox faith, you found the priceless pearl — Christ, Who chose you, as a second Paul, and shook off your physical and spiritual blindness in the holy font. Therefore we, your people, celebrate your falling asleep. Pray that our souls be saved.

### **Кондак Воскресний–Голос 7**

Влада смерти не може вже тримати людей, бо зійшов Христос, сокрушаючи і знищуючи сили її. Ад вже переможений. Пророки одностайно радуються. Явився Спас суцим у вірі, промовляючи: Виходьте, вірні, до воскресіння.

### **Kondak of the Resurrection–Tone 7**

The dominion of death can no longer hold men captive, for Christ descended, shattering and destroying its power. Hades is bound while the prophets rejoice in harmony. The Saviour has come to those who believe, saying: Come forth, you faithful, unto the resurrection.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

### **Кондак Святого Володимира-Голос 8**

Уподібнившись до великого апостола Павла, ти, все-славний Володимире, на старість, покинув усяке дбання про ідолів як недомисел дитячий. Як муж дозрілий, украсився єси багрянницею Божественного Хрещення. І нині, стоячи перед Спасом-Христом у радості, молися за спасіння землі твоєї.

### **Kondak Of Saint Vladimir-Tone 8**

Emulating the great Apostle Paul, O most glorious Volodymyr, in your maturity you put aside all zeal for idols as childish thought. As a mature man you were adorned with the royal robe in divine baptism, and now you stand joyfully before the Saviour Christ. Pray for the salvation of your land.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Both now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

### **Богородичний-Голос 6**

Заступнице християн усердная, молитвенница до Творця надійная, не зневаж молитви грішників, але прийди швидше, як Благая, на поміч нам, що з вірою взиваємо до Тебе, поспіши на молитву і скоро прийди на благання, бо Ти заступаєшся завжди за тих, що шанують Тебе, Богородице.

### **Theotokion-Tone 6**

O Protection of Christians that cannot be put to shame, unchanging mediation unto the Creator, do not despise the suppliant voices of sinners, but be quick to come to our aid, O Good One, who in faith cry out to You: hasten to intercession and come quickly to make supplication, for You, O Theotokos, always protect those who honour You.

### **Прокимен-Голос 7**

Господь кріпость людям Своім дасть, Господь благословить людей Своїх миром.

**Стих:** Принесіть Господеві, сини Божі, принесіть Господеві молодих ягнят.

### **Prokeimenon-Tone 7**

The Lord shall give strength to His people, the Lord shall bless His people with peace.

**Verse:** Bring to the Lord, you sons of God, bring young rams to the Lord.

## Послання

### II Кор. 6:1-10

Браття! А ми, як співробітники, благаємо, щоб ви Божої благодаті не брали надармо. Бо каже: Приємного часу почув Я тебе, і поміг Я тобі в день спасіння! Ось тепер час прийнятний, ось тепер день спасіння! Ні в чому ніякого спотикання не робимо, щоб служіння було бездоганне, а в усьому себе виявляємо, як служителів Божих, у великій терпінні, у скорботах, у бідах, у тіснотах, у вдарах, у в'язницях, у розрухах, у працях, у недосипаннях, у постах, у чистості, у розумі, у лагідності, у доброті, у Дусі Святій, у нелицемірній любові, у слові істини, у силі Божій, зо зброєю правди в правиці й лівиці, через славу й безчестя, через ганьбу й хвалу, як обманці, але ми правдиві; як незнані, та познані, як умираючі, та ось ми живі; як карані, та не забиті; як сумні, але завжди веселі; як убогі, але багатьох ми збагачуємо; як ті, що нічого не мають, але всім володіємо.

## Epistle

### II Cor. 6:1-10

Brethren! Being co-workers, we beseech that you not receive the grace of God in vain. For He says: In an acceptable time I heard you, and in a day of salvation, I helped you! Behold, now is the accepted time, for, now is the day of salvation! We do not cause stumbling in anything, that the ministry may be blameless, and in everything reveal ourselves as God's servants, in great misery, in trouble, in sorrow, in confinement, in beating, in prisons, in riots, in labours, in unrest, in fasting; in pureness, in knowledge, in long-suffering, in kindness, in the Holy Spirit, in love unfeigned, in the Word of Truth, in the power of God, through the weapons of righteousness on the right hand and on the left, through glory and dishonor, through evil report and good report; as deceivers and yet true; as unknown and yet well known; as dying and, behold, we live; as chastened and not killed; as sorrowful, yet always rejoicing;

as poor, yet making many rich; as having nothing, yet possessing all things.

### **Алилуя–Голос 7**

Благо є прославляти Господа, і співати Імені Твоєму, Всевишній.

**Стих:** Сповідати вранці про милість Твою, і вночі про правду Твою.

### **Alleluia–Tone 7**

It is good to give thanks to the Lord, to sing praises to Your Name, O Most High.

**Verse:** To declare Your mercy in the morning and Your truth by night.

### **Євангеліє**

#### **Лк. 5:1-11**

І сталось, як тиснувся натовп до Нього, щоб почути Слово Боже, Він стояв біля озера Генісаретського. І Він побачив два човни, що стояли край озера. А рибалки, відійшовши від них, полоскали невода. І Він увійшов до одного з човнів, що був Симонів, і просив, щоб він трохи відплив від землі. І Він сів, та й навчав народ із човна. А коли перестав Він навчати, промовив до Симона: Попливи на глибіню, і закиньте на полов свій невід. А Симон сказав Йому в відповідь: Наставнику, цілу ніч ми працювали, і не вловили нічого, та за словом Твоїм укину невода. А зробивши оце, вони безліч риби набрали і їхній невід почав прориватись. І кивали вони до товаришів, що були в другім човні, щоб прийшли допомогти їм. Ті прийшли, та й наповнили обидва човни, аж стали вони потопати. А як Симон Петро це побачив, то припав до колін Ісусових, кажучи: Господи, вийди від мене, бо я грішна людина! Бо від полу

риби, що зловили вони, обгорнув жах його та й усіх, хто з ним був, також Якова й Івана, синів Зеведеєвих, що були спільниками Симона. І сказав Ісус Симонові: Не лякайся, від цього часу ти будеш ловити людей! І вони повітягали на землю човни, покинули все, та й пішли вслід за Ним.

## **Gospel**

### **Lk. 5:1-11**

And it happened that the crowd pressed on Him to hear the Word of God, He stood by the lake of Gennesaret. And He saw two boats standing by the lake. But the fishermen had left them and were washing their nets. And He entered into one of the boats, which was Simon's, He asked him to thrust out a little from the land. And He sat down and taught the people out of the boat. And as He stopped speaking, He said to Simon: Launch out into the deep and let your nets down for a haul. And answering, Simon said to Him: Master, we have toiled all the night and have taken nothing. Yet at Your word I will let down the net. And doing this, they enclosed a great multitude of fish. And their net was being torn. And they signaled the partners, those in the other boat, to come and help them. And they came and filled both the boats, so that they were sinking. And seeing, Simon Peter fell at the knees of Jesus, saying: Depart from me, for I am a sinful man, Lord. For he and all who were with him were astonished at the haul of fish which they had taken, and so also were James and John, the sons of Zebedee, who were partners with Simon. And Jesus said to Simon: Do not fear, from now on you will be fishers of men. And bringing their boats onto land, forsaking all things, they followed Him.

## **Причасники**

Хвалить Господа з небес, хвалить Його во вишніх.  
Алилуя, Алилуя, Алилуя.

## **Communion Verse**

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.  
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

## **ANNOUNCEMENTS**

1. Today we will have a Thanksgiving Moleben near the end of the service.
2. Father Patrick will be away from Thanksgiving Monday to October 14th to move the rest of his contents from Edmonton. Please keep Kathy and him in your prayers for safe travels.
3. No Bible study this week. Bible Study will resume next week. Please note that the time has changed now to 6:30pm. going forward from now.
4. There will be no Akathist service on October 13th.
5. There will be a memorial service for all our departed benefactors on October 17th at the end of the Divine Liturgy.
6. This thanksgiving we are asking our parishioners to donate non-perishable food items to the Kerby Centre to aid in their "Giving Thanks" program for low-income, vulnerable senior citizens. You can bring your items to the Church at any service from now until October 17th. You can also contact Michele at 403-264-3437 to drop a donation off at the hall. More information about the Kerby Centre can be found here: <https://stvlads.com/files/2021/Kerby-Centre-Giving-Thanks-food-drive.pdf>.
7. Copies of the quarterly financials are available. Contact Michele at the Cultural Centre office to make arrangements to get a copy.



8. The Ukrainian Canadian Congress, Calgary Branch invites you to attend a joint Panachyda and short commemorative program for the National Internment Day on Sunday, October 24th at 6:30 PM at St. Stephen's Protomartyr Ukrainian Catholic Church. Fr. Patrick will be one of the co-celebrants of the Panachyda. Please support this Calgary Ukrainian community event.
9. We are once again limiting the capacity of our church to 50 people to conform with the current restrictions. We are not requiring pre-registration but will have to close our doors when we get to 50 people. Social distancing is required so we will be blocking off every other row. Masks remain a requirement. Masks will be available in our Church in case you forget to bring one. We thank you for your compliance with these requirements.
10. Akathist service every Wednesday at 7:00pm.
11. Fr. Patrick is available for confessions by appointment as per directive by our bishop. Father will be unable to hear confessions from 9:40 am. as he needs this time to prepare for the Liturgy.
12. Please continue to pray for the health of Father Patrick, Jules K., Greg S., Lori C., Mykhaylo B., Marjorie M., Jean M., Eileen Y., Donna S., and Dianne B, as well as for all our members in need of healing prayers.
13. **Holubtsi, Borscht, 1 gallon of dill pickles, and 2 bags of freezer slaw are available for sale.** Contact Michele at 403 264 3437 to arrange pickup.
14. Fr. Patrick is available for pastoral care and arrangements can be made following all Alberta Health protocols. Do not hesitate to give him a call. Confessions can be done over the phone.
15. **Bulletin Announcement requests** are to be submitted to [announcements@stvlads.com](mailto:announcements@stvlads.com) **no later than Wednesday**

**afternoon at 5:00 pm** for the following Sunday's bulletin. All announcements must be church or lay-group related in order to be approved for submission into the bulletin.

## **Ways to Donate**

**OPTION 1 - Pre-authorized payments.** We recommend this option as it becomes a method that will support our/your Church's ongoing expenses. You can find a form on our website at <https://www.stvlads.com/forms>. You can fill out the form and send it to us either by taking a picture and sending it via email ([preauthorized.payments@stvlads.com](mailto:preauthorized.payments@stvlads.com)) or you can mail it to the address below. We will be checking our mail from time to time. You can also use this method for an ongoing or one-time donation.

**OPTION 2 – E-transfer** You will need to contact your financial institution on how to use e-transfer. You can send us funds via e-transfer. Please send it to [administrator@stvlads.com](mailto:administrator@stvlads.com) and put in the description "General Donation". We do not require a password. If you have never donated to St. Vladimir's before, please be sure to email your address to [administrator@stvlads.com](mailto:administrator@stvlads.com) so we can mail you a tax receipt.

**OPTION 3 – Donate online** (via CanadaHelps). On the main page of our website we have a link that says "Donate Now". You will receive a tax receipt directly from CanadaHelps and we will receive the funds within a week. This allows you to use various payment methods such as credit card. It is very quick and easy. Please note that we do not accept membership fees using this method as there is a 3.75% fee to St. Vladimir's from CanadaHelps for using this service.

**OPTION 4 – Donate via mail.** Should you wish to donate by cheque, you can do so by mailing it to our Church. **MAIL ADDRESS** St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor 404 – Meredith Rd. N.E. Calgary, AB. T2E 5A6

**Please Note:** If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.

## **BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES**

**We would like to acknowledge the following member(s)'s Birthday(s) this week: Bonnie Zwack, Ethel Tacey, and Nataalka Sekida.**

**Anniversaries: Greg & Michele Faryna.**

**GOD GRANT YOU MANY, MANY YEARS!**